

世界经典漫画

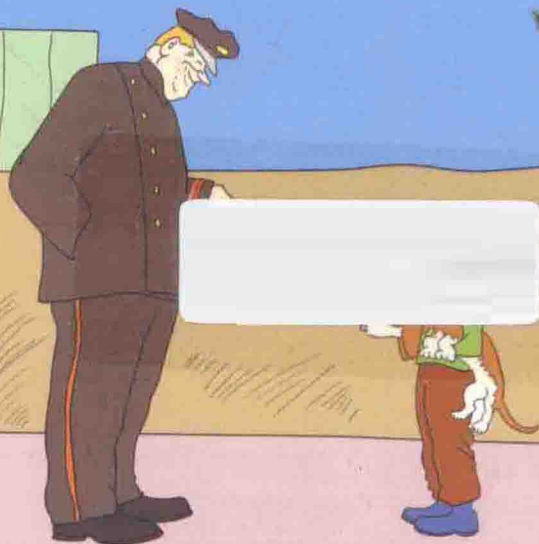
英 · 汉 · 对 · 照



我与伙伴狗狗

Dog, A Friend In Need

[美] 韦伯斯特◎著
李清如◎译



世界经典漫画

英 · 汉 · 对 · 照

我与伙伴狗狗

Dog, A Friend In Need

[美] 韦伯斯特◎著

李清如◎译



哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

我与伙伴狗狗: 英汉对照 / (美) 韦伯斯特著; 李清如译. —哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2014.7
(世界经典漫画)
ISBN 978-7-5484-1662-3

I. ①我… II. ①韦… ②李… III. ①漫画—作品集—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第092575号

书 名: 我与伙伴狗狗: 英汉对照

作 者: 【美】韦伯斯特 著
译 者: 李清如
特约编辑: 李异鸣 杨 肖 赵 影
责任编辑: 尹 君 滕 达
封面设计: 上尚装帧设计

出版发行: 哈尔滨出版社 (Harbin Publishing House)
社 址: 哈尔滨市松北区世坤路738号9号楼 邮编: 150028
经 销: 全国新华书店
印 刷: 北京中振源印务有限公司
网 址: www.hrbchs.com www.mifengniao.com
E-mail: hrbchs@yeah.net
编辑版权热线: (0451) 87900271 87900272
邮购热线: 4006900345 (0451) 87900345 或登录蜜蜂鸟网站购买
销售热线: (0451) 87900201 87900202 87900203

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 印张: 11.75 字数: 138千字
版 次: 2014年7月第1版
印 次: 2014年7月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5484-1662-3
定 价: 28.00元

凡购本社图书发现印装错误, 请与本社印制部联系调换。服务热线: (0451) 87900278
本社法律顾问: 黑龙江佳鹏律师事务所



作者生平大事记



1885年9月21日，哈罗德·塔克·韦伯斯特出生在西弗吉尼亚州的帕克斯堡。他的父亲是一位药剂师。

1897年，12岁的韦伯斯特发表了自己的第一幅绘画作品，并得到了5美元的报酬。

1902年，17岁的韦伯斯特离开家乡，前往芝加哥的弗兰克·霍尔姆斯学院学习专业漫画创作。

1916年8月2日，韦伯斯特与相识了两周的女友走进了婚礼的殿堂。

1927年，他的右手由于长时间的工作，患上了关节炎，这几乎扼杀了他的创作生涯。但他凭借自己的顽强毅力，用了三个月时间练习用左手画画，使得他的创作生涯得以延续。

1931年，他发表了自己的成名作《胆小鬼》。

1948年，他发表了《如何折磨你的丈夫》和《如何折磨你的妻子》。

1952年，韦伯斯特逝世。



哈罗德·塔克·韦伯斯特





作者其他经典作品



《惊险的少年时代和其他故事》（作于1915年）





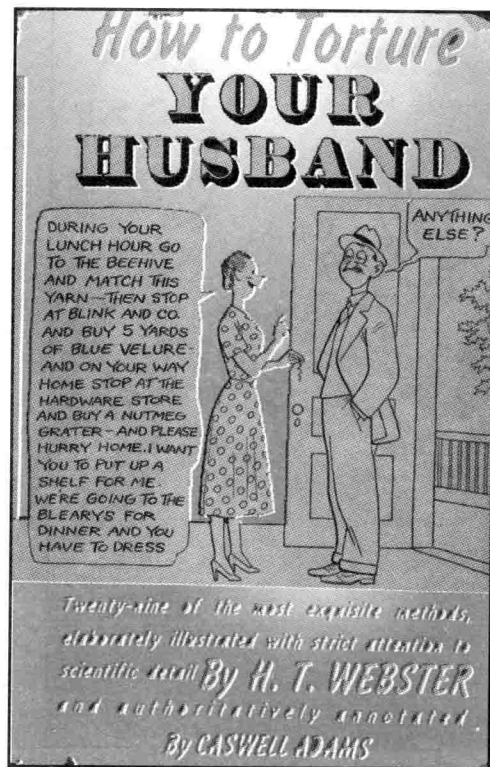
《扑克》（作于1926年）



《胆小鬼》（作于1931年）



《钓鱼》（作于1945年）



《如何折磨你的丈夫》（作于1948年）

1. 欢迎回家	1
Welcome home	
2. 丑陋的小狗	2
The Ugly Little Dog	
3. 见识警犬	3
Meeting Patrol Dog	
4. 当平民爱上公主	4
Civilian Falls in love with Princess	
5. 过高的台阶	5
Overhigh Step	
6. 渴望美食	6
Desire for Delicious Food	
7. 六只小狗	7
Six Little Dogs	
8. 勇敢的小狗	8
Brave Dog	
9. 不停奔跑	9
Keep Running	
10. 拖车与矮狗	10
Trailer and Short Dog	
11. 被困孤岛	11
Trapped in Island	



目录
Contents





Dog, A Friend In Need

12. 扫兴的家伙	12
Disappointing Buddy	
13. 冬天来了	13
Winter is Coming	
14. 力不从心	14
Powerless	
15. 科学喂狗	15
Feed Dogs Scientifically	
16. 被啃的垒球	16
Gnawed Softball	
17. 被糟蹋的美味	17
Spoiled Delicacy	
18. 吃醋	18
Jealousy	
19. 让爸爸带你去	19
Let Dad Take You Outside	
20. 白日梦	20
Daydream	
21. 白忙活	21
Futility	
22. 叛徒	22
Traitor	



目录 Contents



23. 好消息	23
Good News	
24. 灵敏的猎鸟犬	24
Quick Bird Dog	
25. 小狗取信	25
Getting Letters	
26. 讨厌的圣诞节礼物	26
Annoying Christmas Gift	
27. 打扮	27
Dressing-up	
28. 狗狗的毛线衫	28
Dog's Sweater	
29. 可爱的照片	29
Lovely Photo	
30. 装饰品	30
Decoration	
31. 可怜的家伙	31
Poor Guy	
32. 新发型	32
New Hairstyle	
33. 主人的谎言	33
Host's Lie	



目录 Contents





Dog, A Friend In Need

34. 下雪天	34
Snowing Day	
35. 追求时尚的代价	35
The Cost of Pursuing Fashion	
36. 参赛摄影	36
Photograph Competition	
37. 狗的作用	37
The Role of the Dog	
38. 古板的狗与新潮的窝	38
Conservative Dog and Fashionable Kennel	
39. 迷糊蛋	39
Silly Dog	
40. 法律规定	40
Legal Provision	
41. 梦寐以求	41
Wish	
42. 新买的剃须刀	42
Newly Purchased Razor	
43. 刚洗完澡的狗	43
The Dogs after Shower	
44. 找死的跳蚤	44
Suicidal Flea	



目录 Contents



45. 自以为是狗	45
Conceited Dog	
46. 束手无策	46
Helpless	
47. 职责所在	47
Responsibility	
48. 绝对秘方	48
Secret Recipe	
49. 可恶的玻璃门	49
Annoying Glass Door	
50. 有点反常	50
A Little Bit Abnormal	
51. 意见不统一	51
Discrepancy	
52. 墨西哥无毛犬	52
Mexican Hairless Dog	
53. 巨大的噩梦	53
Huge Nightmare	
54. 机会难得	54
Rare Opportunity	
55. 失宠	55
Being out of Favor	



目录

Contents





56. 相思病	56
Lovesickness	
57. 为爱痴狂	57
Crazy for Love	
58. 待遇有别	58
Different Treatment	
59. 原来是我们	59
It's us	
60. 胜利归来	60
Return with Victory	
61. 大战在即	61
Game on	
62. 艰难的抉择	62
Hard Decision	
63. 冷与不冷	63
Cold or Not	
64. 惊喜发现	64
Surprising Discovery	
65. 狗狗的待遇	65
The Treatment of the Dog	
66. 猎鸟犬	66
Bird Dog	



目录 Contents



67. 圣诞老人的难题	67
The Trouble of Santa Claus	
68. 空空如也	68
Hungry	
69. 该遛狗了	69
It is Time to Walk the Dog	
70. 愚蠢的小狗	70
Foolish Dog	
71. 我们要的是猎犬	71
We Need Hound Dogs	
72. 问询	72
Enquiry	
73. 不值钱的东西	73
Worthless Things	
74. 想抄近路	74
Want to Take a Shortcut	
75. 好喜欢的毛衣	75
Lovely Sweater	
76. 穿前任毛衣的狗	76
The Dog Wearing Ex-dog's Sweater	
77. 唯一遗忘的事	77
The Only Forgotten Thing	



目录
Contents





78. 外行的家伙	78
Unprofessional Guy	
79. 嗅觉练习	79
Smell Sense Practice	
80. 可怕的意外	80
Terrible Accident	
81. 胆小狗	81
Timid Dog	
82. 狗仗人势	82
Bully Dog under Host's Protection	
83. 可怕的经验	83
Terrifying Experience	
84. 救险	84
Rescue	
85. 狗类禁止入内	85
Dog is Forbidden	
86. 胆小鬼发脾气	86
Angry Coward	
87. 不屑一顾	87
Beneath Attention	
88. 主人带回来的剩饭	88
Leftovers Brought by Host	



目录

Contents



89. 精美的装饰品	89
Beautiful Decorations	
90. 赶火车	90
Catch the Train	
91. 不想说再见	91
Don't Want to Say Goodbye	
92. 触景生情	92
Being Touched	
93. 土路	93
Soil Road	
94. 共餐的快乐	94
Happiness of Eating Together	
95. 我的作品是船	95
My Masterpiece is a Ship	
96. 真沮丧	96
So Depressed	
97. 儿子参赛	97
Competition of Son	
98. 底层	98
Bottom	
99. 躲不过的家务	99
Unavoidable Housework	



目录
Contents





100. 晚餐食材	100
Materials for Dinner	
101. 对妻子的期望	101
Expectation on Wife	
102. 第一封家书	102
The First Letter from Home	
103. 可怕的着陆点	103
Terrible Landing Point	
104. 妻子的杰作	104
Wife's Masterpiece	
105. 闲谈之时	105
During Chatting	
106. 好孩子的标准	106
Standards of Being a Good Child	
107. 值得高兴的事	107
Exciting Thing	
108. 弟弟的话	108
Brother's Words	
109. 形象不符	109
Image Unconformity	
110. 笨笨的人类	110
Foolish Human Beings	



目录

Contents

